

# BELA

**Bilingual Early Language Assessment**

---

## Portuguese Version

Cornelia Heise-Baigorria, Ed.D.  
Cambridge Public Schools

Patton O. Tabors, Ed.D.  
Harvard Graduate School of Education

Translated by  
Beatriz Cariello, M.A.  
Rejane Castro, Ed.M.  
Antonio L. Fontes, Ed.M.

### **I.1 Identificação de pessoas/objetos relacionados à própria criança**

**Materiais:** Nenhum

**Procedimentos:** Sente-se com a criança e a mãe/pai/outro adulto.

Dê a primeira instrução. Aguarde um momento. Se a criança não responder, dê a instrução outra vez..

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da instrução), dê a próxima instrução.

Continue com este procedimento até completar as quatro instruções seguintes.

#### **Examinador diz:**

1. Mostre-me a mamãe (mamã) (papai/papa/outro adulto) (dependendo da pessoa que está junto)  
[escreva na folha de respostas a pessoa solicitada]
  
2. Mostre-me as suas mãos.
  
3. Mostre-me os seus olhos.
  
4. Mostre-me o seu vestido/camisa/calças (dependendo do que a criança está vestindo).  
[escreva na folha de respostas qual a peça do vestuário pedida. ]

## **1.2 Identificação de objetos no meio ambiente**

**Materiais:** Nenhum

**Procedimentos:** Antes de começar este teste, verifique se há uma TV ou um rádio na sala. Se houver ambos os objetos, escolha a TV em vez do rádio. Se não há nem um nem outro, escolha outro objeto para o # 2 e escreva antes de iniciar o teste qual o objeto usado.

Sente-se com a criança e o adulto acompanhante, olhe pela sala como se estivesse procurando algo e faça a primeira pergunta. Aguarde um momento. Se não houver resposta, faça a pergunta outra vez.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da pergunta), faça a próxima pergunta. Se a criança não responder, faça a pergunta outra vez.

Continue com este procedimento até completar as 4 perguntas seguintes.

### **Examinador diz:**

1. Onde está a porta?
2. Onde está o rádio/TV/outra objeto? [escreva na folha de respostas que objeto foi solicitado ]
3. Onde está a janela?
4. Onde está a cadeira/sofa/cama/futon (catre)? [escreva na folha de respostas o objeto solicitado]

### **1.3 Identificação de objetos comuns**

**Materiais:** Doze objetos.

**Procedimentos:** Coloque os três primeiros objetos em frente à criança na ordem indicada abaixo.

Dê a primeira instrução. Aguarde um momento. Se a criança não responder, dê a instrução outra vez.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da instrução), retire os três primeiros objetos e coloque os três próximos objetos indicados na instrução abaixo. Se a criança não responder, dê a instrução outra vez.

Continue com este procedimento até terminar as 4 instruções seguintes.

#### **Examinador diz:**

1. [Depois de arranjar o lápis, sapato e chaves] Mostre-me o **sapato**.
2. [Depois de arranjar a boneca, copo e livro] Mostre-me o **livro**.
3. [Depois de arranjar a banana, ônibus (autocarro) e bola] Mostre-me a **bola**.
4. [Depois de arranjar o carro, gravura (fotografia) e chapéu] Mostre-me o **carro**.

#### **I.4 Identificação de cores**

**Materiais:** 8 folhas de papel cartão (cartolina) de cores diferentes, plastificadas de mesmo tamanho e formato.

**Procedimento:** Arranje as duas primeiras folhas de papel cartão à frente da criança na ordem indicada abaixo.

Dê a primeira instrução. Aguarde um momento. Se a criança não responder, dê a instrução outra vez..

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da instrução), retire as duas primeiras folhas de papel cartão e arranje as próximas duas folhas na ordem indicada abaixo. Dê a próxima instrução. Se não houver resposta, dê a instrução outra vez.

Continue com este procedimento até terminar as quatro instruções seguintes.

#### **Examinador diz:**

1. [Depois de arranjar as folhas vermelha e branca] Mostre-me a folha vermelha.
2. [Depois de arranjar as folhas azul e preta] Mostre-me a folha preta.
3. [Depois de arranjar as folhas roxa e amarela] Mostre-me a folha amarela.
4. [Depois de arranjar as folhas verde e cor de laranja] Mostre-me a folha verde.

### **I.5 Identificação de quantidade**

**Materiais:** 8 objetos pequenos, tais como blocos de mesmo tamanho e cor.

**Procedimento:** Arranje os 8 objetos em frente à criança. Diga: “Aqui estão alguns/algumas \_\_\_\_\_.” (complete com o nome dos objetos).

Então dê a primeira instrução estendendo a sua mão para a criança. Aguarde um momento. Se a criança não responder, dê a instrução outra vez..

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da instrução), coloque os objetos de volta ao grupo (caso haja algum na sua mão). Dê a próxima instrução. Aguarde um momento. Se a criança não responder, dê a instrução outra vez..

Repita este procedimento até terminar as quatro instruções seguintes.

#### **Examinador diz:**

1. Dê-me um/uma.
2. Dê-me dois/duas.
3. Dê-me cinco.
4. Dê-me três.

## **I.6 Identificação de tamanho**

**Materiais:** Uma versão pequena e outra grande de cada um dos seguintes objetos: sapatos, bolas, livros e carros.

**Procedimento:** Arranje os dois primeiros objetos na frente da criança. Faça a primeira pergunta, enfatizando a palavra sublinhada. Aguarde um momento. Se a criança não responder, repita a pergunta.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da pergunta), retire os objetos e coloque o próximo par na frente da criança. Faça a próxima pergunta. Se a criança não responder, pergunte novamente..

Repita este procedimento até terminar as 4 instruções seguintes.

### **Examinador diz:**

1. [Depois de arranjar os sapatos] Onde está o sapato grande?
2. [Depois de arranjar as bolas] Onde está a bola pequena?
3. [Depois de arranjar os carros] Onde está o carro pequeno?
4. [Depois de arranjar os livros] Onde está o livro grande?

### **I.7 Identificação de formas**

**Materiais:** Círculo, quadrado, triângulo, coração, losango, lua e estrela de mesmo tamanho e mesma cor, feitos de papel cartão (cartolina) laminado (plastificado).

**Procedimento:** Coloque as duas primeiras formas na frente da criança na ordem indicada abaixo. Dê a primeira instrução. Aguarde um momento. Se a criança não responder, repita a instrução outra vez..

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da instrução), retire as duas primeiras formas e coloque as duas próximas formas na frente da criança, na ordem indicada abaixo. Dê a próxima instrução. Aguarde um momento. Se a criança não responder, dê a instrução outra vez..

Repita este procedimento até completar as quatro instruções seguintes.

#### **Examinador diz:**

1. [Depois de arranjar o círculo e o losango] Mostre-me o círculo.
2. [Depois de arranjar a lua e o quadrado] Mostre-me o quadrado.
3. [Depois de arranjar a estrela e o retângulo] Mostre-me a estrela.
4. [Depois de arranjar o coração e o triângulo] Mostre-me o coração.

### **1.8 Identificação de ações**

**Materiais:** Bola de esponja

**Procedimento:** Coloque a bola na frente da criança. Dê a primeira instrução. Se a criança não responder, repita a instrução.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da instrução), dê a próxima instrução. Aguarde um momento. Se a criança não responder, dê a instrução outra vez.

Continue com este procedimento até terminar as quatro instruções seguintes.

#### **Examinador diz:**

1. Apanhe a bola.
2. Role a bola.
3. Jogue a bola.
4. Esconda a bola.

### **I.9 Identificação de pessoa**

**Materiais:** Gravuras

**Procedimento:** Mostre a primeira gravura para a criança. Diga as frases. Aguarde a resposta (a criança deve apontar para a **pessoa** e não para o objeto). Se a criança não responder, repita a frase..

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da pergunta), mostre a próxima gravura e diga a próxima frase. Aguarde a resposta da criança (a criança deve apontar para a **pessoa** e não para o objeto). Se a criança não responder, repita a frase.

Continue com este procedimento até completar as 4 instruções seguintes.

#### **Examinador diz:**

1. Alguém está brincando com blocos. Mostre-me quem está brincando com blocos.
2. Alguém está apontando (a apontar) para o cachorro (cão). . Mostre-me quem está apontando (a apontar) para o cachorro.
3. Alguém está levantando o bebê.. Mostre-me quem está levantando o bebê..
4. Alguém está desenhando. Mostre-me quem está desenhando.

### **1.10 Identificação de negativas**

**Materiais:** Gravuras

**Procedimento:** Mostre a primeira gravura para a criança. Diga as sentenças/frases. Aguarde pela resposta da criança. Se não houver resposta, repita as sentenças/frases.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta depois de dizer cada frase duas vezes), mostre a próxima gravura e diga a próxima sentença. Aguarde um momento. Se não houver resposta, repita as frases.

Continue com este procedimento até terminar as 4 instruções seguintes.

#### **Examinador diz:**

1. O cachorrinho (cachorro) não está comendo (a comer). Mostre-me o cãozinho que não está comendo (a comer).
2. A menina não está correndo (a correr). Mostre-me a menina que não está correndo (a correr).
3. O bebê não está dormindo. Mostre-me o bebê que não está dormindo.
4. O menino não está brincando com os animais. Mostre-me o menino que não está brincando com os animais.

## 2.1 Fornecimento de informação pessoal

Materiais: Nenhum

Procedimento: Faça a primeira pergunta. Aguarde um momento. Se não houver resposta, repita a pergunta.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após repetição da pergunta), faça a próxima pergunta. Se não houver resposta, repita a pergunta..

Continue com este procedimento até completar as 4 perguntas abaixo. Escreva a resposta para os itens # 3 e # 4.

### Examinador diz:

1. Qual é o seu nome? [resposta está correta somente se a criança der seu nome (primeiro nome é suficiente) ou apelido]
2. Quantos anos você tem? [resposta está correta somente se a criança disser sua idade correta]
3. Qual é a sua cor preferida (favorita)? [escreva a resposta na folha de pontuação]
4. O que você gosta de fazer? [escreva a resposta na folha de pontuação]

## 2.2 Repetição de sons

Materiais: Nenhum.

Procedimento: Dê a instrução “**Escute o que eu vou dizer e depois repita o que eu disse.**” e diga o item # 1. Aguarde um momento. Se não houver resposta, dê a instrução e repita o item # 1 outra vez.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a segunda repetição), dê a instrução “**Escute o que eu vou dizer e depois repita o que eu disse**” e então diga o item #2. Aguarde um momento. Se não houver resposta, dê a instrução e repita o item mais uma vez.

Continue com este procedimento até completar as quatro instruções seguintes.

**Examinador diz”Escute o que eu vou dizer e depois repita o que eu disse”:**

1. ba – ba – ba [mesma consoante inicial, mesma vogal]
2. up – ut – um [mesma vogal inicial, consoante final diferente]
3. bim – bem – bum [vogal mediana (do meio) diferente]
4. cla – fla – pla [diferente encontro consonantal no início]

### 2.3 Repetição de frases

Materiais: Nenhum

Procedimento: Dê a instrução **“Escute o que eu vou dizer e depois repita o que eu disse”** e diga a primeira frase. Aguarde a resposta. Se não houver resposta, repita a instrução e diga a frase novamente.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição), dê a instrução **“Escute o que eu vou dizer e depois repita o que eu disse”** e diga o próximo item. Se não houver resposta, repita a instrução e repita o item..

Continue com este procedimento até completar as quatro instruções seguintes.

**Examinador diz “Escute o que eu vou dizer e depois repita o que eu disse”.**

1. para cima
2. esquerda e direita
3. Eu tenho um nariz
4. ônibus escolar (autocarro escolar) amarelo grande

## 2.4 Repetição de sentenças

Materiais: Nenhum.

Procedimento: Dê a instrução **“Escute o que eu vou dizer e depois repita o que eu disse”** e diga o primeiro item. Aguarde um momento. Se não houver resposta, repita a instrução e o mesmo item outra vez..

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a segunda repetição), dê a instrução novamente e diga o próximo item. Se não houver resposta, repita a instrução e o item outra vez..

Continue com este procedimento até completar os 4 itens seguintes..

**Examinador diz “Escute o que eu vou dizer e depois repita o que eu disse”.**

1. Eu gosto de você (de si).
2. As maçãs são vermelhas.
3. Nós fizemos compras ontem.
4. O que o coelho disse?

## 2.5 Nomeação de objetos comuns

**Materiais:** 4 objetos: carro, bola, livro, sapato

**Procedimento:** Coloque o primeiro objeto na frente da criança. Pergunte “O que é isto?”. Aguarde um momento. Se não houver resposta, repita a pergunta.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da pergunta), retire o primeiro objeto e coloque o próximo objeto na frente da criança. Pergunte “O que é isto?”. Aguarde um momento. Se não houver resposta, faça a pergunta um segunda vez..

Continue com este procedimento até completar os 4 itens seguintes.

### **Examinador diz “O que é isto?”**

1. carro
2. bola
3. livro
4. sapato

## 2.6 Nomeação de cores

**Materiais:** 8 pedaços de papel cartão (cartolina) de diferentes cores.

**Procedimento:** Coloque o primeiro pedaço de papel cartão colorido na frente da criança. Então diga “Você conhece as cores? Que cor é esta?”. Aguarde um momento. Se não houver resposta, pergunte novamente “Que cor é esta?”.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da pergunta), retire a primeira folha de papel cartão e coloque a próxima na frente da criança. Pergunte “Que cor é esta?”. Aguarde um momento. Se não houver resposta, pergunte novamente “Que cor é esta?”.

Continue com este procedimento até completar os 8 itens seguintes.

### **Examinador diz “Que cor é esta?”**

1. vermelho
2. verde
3. azul
4. preto
5. branco
6. amarelo
7. laranja/ cor de laranja/abóbora/cor de abóbora
8. roxo

## **2.7 Contagem**

**Materiais:** Nenhum.

**Procedimento:** Examinador diz “Você pode contar até dez para mim? – um, dois, três...”. Aguarde um momento. Se não houver resposta, repita a pergunta “Você pode contar até 10 para mim? – um, dois, três...”

## **2.8 Nomeação de partes do corpo**

**Materiais:** Nenhum.

**Procedimento:** Aponte ou toque o seu próprio corpo e diga “O que é isto?”.  
Aguarde um momento. Se não houver resposta, repita a pergunta.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da pergunta), aponte ou toque a próxima parte do corpo e pergunte “O que é isto?”. Aguarde um momento. Se não houver resposta, faça a pergunta outra vez..

Continue com este procedimento até completar os 4 itens seguintes.

### **Examinador diz”O que é isto?”**

1. nariz
2. orelha (ouvido)
3. mão
4. cabelo

## 2.9 Nomeação de ações

**Materiais:** Gravura.

**Procedimento** Mostre a gravura para a criança. Aponte para a menina que está pulando e diga “Olhe, ela está pulando (está a pular”.

Aponte para a próxima criança na gravura e pergunte “O que ele/ela está fazendo/ está a fazer?”. Aguarde um momento. Se não houver resposta, faça a pergunta outra vez.

Depois da resposta da criança (ou da falta de resposta após a repetição da pergunta), Aponte para a próxima criança na gravura e pergunte “O que ele/ela está fazendo/ está a fazer?”. Aguarde um momento. Se não houver resposta, faça a pergunta outra vez..

Continue com este procedimento até completar os 4 itens seguintes. Qualquer verbo que seja apropriado à gravura está correto. Qualquer forma verbal está correta.

### **Examinador diz “O que ele/ela está fazendo (está a fazer)?”**

1. resposta sugerida: comendo [ escreva a forma verbal usada pela criança]
2. resposta sugerida: lendo [ escreva a forma verbal usada pela criança]
3. resposta sugerida: dormindo [ escreva a forma verbal usada pela criança]
4. resposta sugerida: correndo [ escreva a forma verbal usada pela criança]